

E7 - Force Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Congratulations!

[00:07] ---

You have successfully registered
the new force "Build Divers."

[00:12] ---

Hooray!

[00:14] ---

We did it, Riku.

[00:16] ---

Yeah, we've come a long way.

[00:18] ---

Sorry for all the trouble I caused.

[00:22] ---

No apologies needed.

[00:24] ---

Yeah, towards the end, you were
moving much better than we were.

[00:29] ---

Your experience shines!

[00:32] ---

Congratulations, everybody!

[00:36] ---

First, kudos on forming your force.

[00:39] ---

Thank you.

[00:41] ---

We owe it to you for
being nice to us at the beginning.

[00:46] ---

Oh my, you're making me tear up.

[00:50] ---

Now for the highlight of GBN.

[00:53] ---

Force Battle.

[00:55] ---

Right!

[02:27] ---

"Force Battle"

[02:33] ---

How's this one?

[02:35] ---

Oh, cool. Or this?

[02:37] ---

That's not bad either.

[02:39] ---

There're so many.

[02:41] ---

Hey, what are you two up to?

[02:45] ---

We're looking at
the Force Battle list.

[02:47] ---

It'll be the memorable debut
for our Build Divers.

[02:51] ---

So we need to choose carefully.

[02:55] ---

Oh...

[02:57] ---

Hey, how's this one?

[02:59] ---

That's good too.

[03:01] ---

So what's a Force Battle?

[03:06] ---

Well, I kind of know.

[03:08] ---

It's like a team battle
where everyone fights, right?

[03:12] ---

Yeah, all teammates work together
to clear a force mission.

[03:16] ---

And they fight against another force.

[03:18] ---

Is it like fighting individually?

[03:20] ---

Conquest missions and all-out battles?

[03:24] ---

Basically.

[03:25] ---

But if you win a Force Battle,
you earn Force Points,

[03:28] ---

and then your Force Ranking goes up.

[03:30] ---

Take a look.

[03:32] ---

It's not ranked A, B, C
like with the individual rankings.

[03:36] ---

It's ranked 1st, 2nd, 3rd
according to number of points.

[03:42] ---

We just started out,

[03:44] ---

so we're at the bottom.

[03:47] ---

Oh, I see.

[03:49] ---

The victory bonuses for Force Battles

[03:51] ---

are original items that you
wouldn't get in individual battles.

[03:55] ---

Wow!

[03:58] ---

Find something?

[04:00] ---

Yeah. How's this?

[04:06] ---

An Event Battle for those
playing their first Force Battle?

[04:10] ---

A 5-on-5 elimination match.

[04:13] ---

The reward for victory
is your choice of accessory.

[04:17] ---

But why this one?

There're lots of other ones.

[04:22] ---

- The thing is...

- The thing is...

[04:25] ---

Oh, so you've selected
your debut battle?

[04:28] ---

Riku found a good one.

[04:30] ---

We're counting on you...

[04:33] ---

Koichi!

[04:34] ---

You bet!

[04:35] ---

Koichi, your outfit...

[04:38] ---

So you became a Gundam Base employee.

[04:41] ---

Thanks to Nanami.

[04:43] ---

Fine feathers make fine birds.

[04:45] ---

You're one to talk.

[04:47] ---

So when's the battle?

[04:49] ---

In a week.

[04:50] ---

We want to win no matter what.

[04:53] ---

So I've been thinking of
power-up items for the 00.

[04:58] ---

For Riku's customization plan,

[05:00] ---

a Seed-series backpack
would make the best base.

[05:03] ---

I have parts data I earned
by clearing previous missions.

[05:07] ---

Let's use the Factory Zone's
injection molding machine.

[05:14] ---

That's incredible!

[05:15] ---

So this is how you get parts.

[05:19] ---

Koichi, I've got some ideas
for power-ups too.

[05:23] ---

I want to customize it like this!

[05:28] ---

Is that impossible?

[05:29] ---

N-No, I wouldn't say so.

[05:32] ---

But to do this, it might be quicker to build it from scratch.

[05:35] ---

Don't worry, I'll help too.

[05:38] ---

Yippee!

[05:40] ---

Now all that's left is Sarah's Gunpla.

[05:50] ---

I don't have a Gunpla.

[05:54] ---

We totally forgot.

[05:57] ---

R-Really?

[05:59] ---

You can't even get a rental?

[06:01] ---

Hey!

[06:02] ---

Sarah is like our force's goddess or mascot, so it's fine.

[06:07] ---

Ah...well, people all have their own way of playing,

[06:11] ---

and different circumstances.

[06:13] ---

I'm sorry.

[06:14] ---

No, it's no problem at all.

[06:16] ---

But what should we do?

[06:18] ---

The Event Battle we signed up for is 5-on-5, so we'll be outnumbered.

[06:27] ---

Riku?

[06:28] ---

E-Excuse me. Please wait.

[06:31] ---

Miss Ayame!

[06:34] ---

You're...

[06:35] ---

Thanks for the other day.

[06:37] ---

Um, Miss Ayame...

[06:40] ---

Would you join our force?

[06:46] ---

I see. It's to participate
in an Event Battle.

[06:50] ---

Would it...be possible?

[06:53] ---

You must've found me here by chance.
So why me?

[06:57] ---

You saved us in Perisia,

[07:00] ---

and have more experience in GBN.

[07:02] ---

So we were hoping to
learn more from you.

[07:07] ---

I'm an SD Gundam user. Is that OK?

[07:12] ---

You mean...

[07:14] ---

I'll do it.
I'm not in any other forces anyway.

[07:17] ---

I've been playing solo,
so this sounds interesting.

[07:20] ---

Yes!

[07:21] ---

Thank you, Miss Ayame.

[07:23] ---

Sure.

[07:24] ---

Hello, I'm KO-1.

[07:27] ---

Nice to meet you.

[07:29] ---

I'm Ayame. Hi.

[07:33] ---

That makes five of us.

[07:35] ---

Yep.

[07:36] ---

Should we have a quick meeting?

[07:39] ---

Know any good places?

[07:41] ---

Just use a Force Nest.

[07:43] ---

- Force Nest?

- Force Nest?

[07:50] ---

When you create a force,
each force gets its own room.

[07:55] ---

Here, you can gather together
or have strategy meetings.

[08:05] ---

Sarah?

[08:06] ---

Wait, she's sleeping?

[08:08] ---

Fell asleep in real life?

[08:10] ---

No way.

[08:11] ---

But that's so cute.

[08:14] ---

Well, shall we start?
For Sarah's sake too.

[08:17] ---

- Right?

- Yes.

[08:51] ---

- All right.

- All right.

[08:53] ---

- Let's start our first Force Battle!

- Let's start our first Force Battle!

[09:01] ---

Hello. Pleasure to meet you.

[09:05] ---

I'm Rommel.

[09:07] ---

Good luck with today's battle.

[09:10] ---

N-Nice to...meet you.

[09:13] ---

I-It's really him.

[09:15] ---

The famous Cunning Rommel.

[09:18] ---

What's a top-ranking
force leader doing here?

[09:22] ---

- He's adorable!
- He's adorable!

[09:24] ---

- So cute! So cute!
- So cute! So cute!

[09:26] ---

Stop, he's an important person.

[09:29] ---

I don't mind.
I'm used to being petted.

[09:33] ---

Are you our opponent...?

[09:35] ---

Oh no, I'm just here for cheering.

[09:39] ---

Just like Magee and the others.

[09:41] ---

Your opponents are
the new members of my team.

[09:46] ---

This will be their Force Battle debut,

[09:48] ---

but they've been training
with the Rommel Team.

[09:51] ---

I'm hoping for a good battle.

[09:53] ---

- Sir, yes sir!
- Sir, yes sir!

[09:57] ---

Don't get scared.

[09:58] ---

Remember what I taught you,
and you'll breeze right through them.

[10:02] ---

It seems you've learned what
Gunpla builder's love is all about.

[10:07] ---

You'll do fine.

[10:08] ---

Listen!

[10:10] ---

Thanks, you two.

[10:16] ---

I'm surprised you guys came
to cheer them on.

[10:20] ---

It's my disciples' debut.

[10:22] ---

I came to keep naughty dogs
from corrupting them further.

[10:25] ---

What'd you say?

[10:26] ---

Must you fight in this small space?

[10:29] ---

Sorry I'm late.

[10:31] ---

Champ!

[10:33] ---

Yo, yo.

[10:35] ---

Long time no see.

[10:37] ---

You should've said something
to them, too.

[10:41] ---

They would've loved it.

[10:43] ---

I had plans, so I was late.

[10:45] ---

But I did send him
a message of encouragement.

[10:51] ---

You guys.

[10:53] ---

We didn't expect such a strong enemy,

[10:55] ---

but we can win if we
make the most of what we've learned.

[10:59] ---

Roger.

[11:00] ---

"WEEKEND EVENT FORCE MATCH
BUILD DIVERS VS 7th MILITARY ACADEMY"

[11:01] ---

Get ready.

[11:03] ---

Battle start!

[11:05] ---

Yukki, GM III Beam Master.

[11:09] ---

KO-1, Galbaldy Rebake.

[11:14] ---

Ayame, RX-Zeromaru.

[11:18] ---

Momo, Momokapool.

[11:22] ---

Riku, Gundam 00 Diver Ace.

[11:26] ---

Force Build Divers, here we go!

[11:36] ---

Riku's and Momo's Gunpla
look different.

[11:39] ---

I'm excited to see
the new members' machines, too.

[11:42] ---

I realize it's
a rookie team subdivision.

[11:46] ---

But the 7th Panzer Division

[11:48] ---

hiding its name to enter an event
for new forces isn't very honorable.

[11:53] ---

The most important thing for a rookie
is to experience a taste of victory.

[11:59] ---

I'm a commander who's
good at giving rewards.

[12:03] ---

Let's see...

[12:05] ---

if it works that way.

[12:12] ---

Everyone, situation report.

[12:14] ---

Bravo, in position.

[12:16] ---

Charlie, positioned as well.

[12:19] ---

Alpha, roger.

[12:22] ---

The enemy will

come after this high ground

[12:25] ---

to fully use their sniper-type MS.

[12:28] ---

But our team has blocked
the three routes leading to it.

[12:33] ---

Now, what's your move?

[12:41] ---

Bingo!

[12:42] ---

Rather, they're amateurs,
going for all three paths.

[12:45] ---

All machines, deploy. Finish them off.

[12:48] ---

- Roger.

- Roger.

[12:53] ---

This is...

[12:53] ---

"MISS"

[12:55] ---

a-a dummy?

[13:03] ---

What are you doing?!

[13:16] ---

Looks like Riku's force
drew first blood.

[13:19] ---

The battle's only just begun.

[13:23] ---

A surprise attack? What's going on?

[13:26] ---

They used our trap against us.

[13:28] ---

Be careful.

[13:32] ---

An ambush!

[13:38] ---

Bravo here.

A pincer attack by the enemy.

[13:41] ---

Retreating to Point C.

[13:43] ---

But now we know
all the enemy's positions.

[13:47] ---

KO-1.

[13:48] ---

They went west.

[13:50] ---

Roger. Keep your distance
and follow them.

[13:54] ---

Right.

[13:55] ---

That means
they'll probably be around here.

[14:06] ---

This is Bravo.
I'm under the enemy's covering fire.

[14:10] ---

Three machines each on
both Charlie and Bravo?

[14:12] ---

How many of them are there?

[14:22] ---

Oh, a shame.

[14:25] ---

Six enemy machines?

[14:27] ---

No, seven!

[14:30] ---

KO-1, they're now moving southwest.

[14:33] ---

Looks like it's going well.

[14:36] ---

I'm counting on you.

[14:37] ---

- Roger!

- Roger!

[14:40] ---

Rats! What's going on?

[14:42] ---

We're nearing the water.

[14:43] ---

I know!

[14:51] ---

Optical...camouflage?

[14:59] ---

I'll show you the power of
my Adelie penguin!

[15:04] ---

The rookie team's formation
is quite broken up.

[15:09] ---

Well, elimination matches
tend to become melees.

[15:13] ---

In the end, it's up to
each player's strength.

[15:21] ---

Darn!

[15:25] ---

She's so strong.

[15:27] ---

Is she really
a member of a rookie force?

[15:29] ---

I'll steer you to the target point.

[15:34] ---

No! I can't stay under water.

[15:44] ---

How careless,
jumping out like that in battle.

[15:49] ---

Fusion Beam!

[16:02] ---

I'll be fine on land.

[16:04] ---

Here I come.

[16:07] ---

Rolling...

[16:12] ---

Attack!

[16:15] ---

How foolish to charge me head on.

[16:35] ---

Belly Beam!

[16:43] ---

Th-This can't be!

[16:47] ---

Victory!

[16:50] ---

Oh, looks like the match
is pretty much decided.

[16:53] ---

Gah! What are you doing?

[16:55] ---

No! No! No!

[16:56] ---

I won't allow a one-sided loss!

[17:04] ---

We've been cornered.

[17:06] ---

No, now it's 3-on-2.

We have a numerical advantage.

[17:10] ---

Now begins our glorious comeback.

[17:26] ---

You're mine!

[17:33] ---

Sorry I'm late.

[17:35] ---

You OK?

[17:36] ---

KO-1!

[17:39] ---

You're too late.

It's your strategy, so be on time.

[17:44] ---

S-Sorry...

[17:48] ---

It's not over.

[17:49] ---

If we can get them

before their backup comes...

[17:52] ---

- Let's finish them.

- Roger!

[18:04] ---

Displacement Sword Technique.

[18:07] ---

Ayame Slash!

[18:09] ---

Perish!

[18:11] ---

No!

[18:29] ---

Curse you!

[18:31] ---

The Rommel Team will not suffer
such a disgraceful defeat!

[18:42] ---

Wh-What?

[18:44] ---

H-He's fast!

[18:55] ---

Behold...

[18:57] ---

the power of...

[19:00] ---

my new 00 Diver Ace!

[19:06] ---

F-Forgive me, Captain Rommel!

[19:26] ---

Battle ended.

[19:28] ---

Winner: Build Divers!

[19:31] ---

- We did it!

- We did it!

[19:35] ---

Wonderful! Congratulations, you guys!

[19:38] ---

The two new members were great.

[19:41] ---

KO-1 and Ayame.

They have high individual strength,

[19:45] ---

plus experience with team battles.

[19:47] ---

Momo's and Yukki's Gunpla were nice, too.

[19:51] ---

The concept for

Momokapool was impressive.

[19:53] ---

And the GM III has

its potential maximized.

[19:58] ---

But most of all...

[20:00] ---

Riku has improved amazingly.

[20:02] ---

His control technique and

Gunpla building have both leveled up.

[20:10] ---

Well, you messed with the wrong guys.

[20:15] ---

I guess what's needed

for rookie training

[20:18] ---

is not rewards...but punishment.

[20:21] ---

Hey there.

[20:22] ---

Don't be so hard on them.

[20:24] ---

Did you see that? A rookie force
defeated the Rommel Team.

[20:28] ---

Yeah, isn't that awesome?

[20:39] ---

That's...

[20:40] ---

That kid.

[20:44] ---

I guess he won't be a novice forever.

[20:53] ---

Do-ji.

[20:55] ---

What's wrong? Let's go.

[20:57] ---

Uh, yeah.

[20:59] ---

It was an utter defeat.

[21:02] ---

May I ask for a rematch someday?

[21:05] ---

I-I'd be honored.

[21:08] ---

Good work, everyone.

[21:10] ---

Nice fight, Riku.

[21:12] ---

Yes, you battled gracefully.

[21:15] ---

Thank you, guys.

[21:18] ---

You've become strong, Riku.

[21:21] ---

That means so much!

[21:24] ---

Riku, let's get going.

[21:26] ---

Oh yeah.

[21:29] ---

Sarah.

[21:32] ---

Open your hands.

[21:45] ---

Remember when you
saved me on that mission,

[21:48] ---

and your flowers got ruined?

[21:52] ---

I've been wanting to
make it up to you.

[21:56] ---

Then I found that flower accessory
among today's victory bonuses.

[22:01] ---

And everyone agreed with me.

[22:05] ---

Anything for you, Sarah!

[22:08] ---

Sarah, that's from me...no...

[22:12] ---

That's from all of us,
a token of our gratitude.

[22:21] ---

Thank you all.

[22:26] ---

Here, I'll put it on for you.

[22:33] ---

I'm grateful to everyone!

[22:36] ---

Members of Build Divers.

[22:38] ---

Please gather around.

[22:40] ---

Let's go.

[22:46] ---

Is everyone ready?

[22:49] ---

The Blue Reaper. Blue...

[22:50] ---

- ...Destiny!

- Neeee!

[22:55] ---

What is he saying?

[24:10] ---

Bear bear bear...bear?

[24:12] ---

Bear bear bear bear...bear bear!

[24:14] ---

I don't understand
what you're saying.

[24:16] ---

Bear, bear bear bear.

[24:18] ---

Bear bear BEAR, bear bear bear!

[24:21] ---

I said I don't understand
what you're saying!

[24:23] ---

Sorry!

[24:25] ---

I'm just too excited
about winning our debut battle.

[24:27] ---

Well, I understand that feeling.

[24:29] ---

Bear bear bear...

[24:30] ---

You too, Sarah?!

[24:31] ---

When did she catch it?

[24:33] ---

Next episode, Festival!

[24:35] ---

We'll get to see
cute things in GBN!

[24:37] ---

Bear bear!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:57:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:57:22 UTC by whimsee